

El Cuerpo como Sitio de Conflicto entre Tradición y Modernidad: Un Análisis Comparativo de *L'interdite* de Malika Mokeddem y *El viento del norte* de Elena Quiroga

The Body as a Site of Conflict between Tradition and Modernity: A Comparative Analysis of Malika Mokeddem's *L'interdite* and Elena Quiroga's *El viento del norte*

* **Ziane Sidi Mohammed 1 , Mokdad Zohra Karima 2**

Universidad de Oran 2 (Argelia)

University of Oran (Algeria)

sidimohammedz@gmail.com¹ mokdadkrima111@gmail.com²

d/dep:15/09/2024

d/ acc: 12/04/2025

d/ pub: 02/06/2025

Resumen:

Este artículo analiza comparativamente la representación del cuerpo femenino como espacio de conflicto entre tradición y modernidad en *L'interdite* (1993) de Malika Mokeddem y *El viento del norte* (1951) de Elena Quiroga. Examina cómo las autoras utilizan el cuerpo como metáfora para abordar tensiones socioculturales en la Argelia poscolonial y la España de posguerra. El estudio revela la transformación del cuerpo femenino desde un espacio confinado por la tradición hacia un sitio de resistencia y autodefinición. Se explora el cuerpo como texto de resistencia y puente hacia la modernidad, demostrando cómo las protagonistas negocian su identidad y agencia. El análisis contribuye a la comprensión de las intersecciones entre cuerpo, género, tradición y modernidad en diferentes contextos culturales.

Palabras clave: Cuerpo femenino - Literatura comparada - Tradición-modernidad - Resistencia literaria - Identidad femenina

Abstract:

This article comparatively analyzes the representation of the female body as a space of conflict between tradition and modernity in Malika Mokeddem's *L'interdite* (1993) and Elena Quiroga's *El viento del norte* (1951). It examines how the authors use the body as a metaphor to address sociocultural tensions in postcolonial Algeria and post-war Spain. The study reveals the transformation of the female body from a space confined by tradition to a site of resistance and self-definition. The body is explored as a text of resistance and a bridge towards modernity, demonstrating how the protagonists negotiate their identity and agency. The analysis contributes to the understanding of the intersections between body, gender, tradition, and modernity in different cultural contexts.

Keywords: Female body - Comparative literature - Tradition-modernity - Literary resistance - Female identity

* Ziane Sidi Mohammed. sidimohammedz@gmail.com



1. Introducción

La representación del cuerpo femenino en la literatura ha sido un tema de estudio fundamental en la crítica literaria feminista y poscolonial durante las últimas décadas. Teóricas como Hélène Cixous (1976) y Gayatri Chakravorty Spivak (1988) han argumentado que el cuerpo femenino, lejos de ser un mero objeto de representación, se convierte en un terreno contestado donde se negocian identidades, se desafían normas patriarcales y se articulan nuevas formas de agencia. En este contexto, las obras de Malika Mokeddem y Elena Quiroga ofrecen perspectivas únicas y matizadas sobre cómo el cuerpo femenino se convierte en un sitio de conflicto entre las fuerzas de la tradición y la modernidad.

L'interdite (1993) de Mokeddem y *El viento del norte* (1951) de Quiroga, aunque separadas por cuatro décadas y contextos geográficos distintos, comparten una preocupación común por explorar las tensiones que experimentan las mujeres en sociedades en transición. Mokeddem, escribiendo desde la perspectiva de la Argelia poscolonial, aborda las complejidades de la identidad femenina en un contexto marcado por el legado colonial y el surgimiento del fundamentalismo islámico. Quiroga, por su parte, sitúa su narrativa en la España rural de posguerra, explorando las limitaciones y posibilidades de la agencia femenina bajo el régimen franquista.

Este estudio sostiene que en *L'interdite* y *El viento del norte*, el cuerpo femenino funciona como un espacio privilegiado donde se materializa y se negocia el conflicto entre tradición y modernidad. A pesar de sus diferentes contextos históricos y culturales, ambas obras presentan el cuerpo femenino no solo como receptor pasivo de normas sociales restrictivas, sino como un sitio activo de resistencia y transformación donde las protagonistas buscan reclamar su autonomía y redefinir su identidad.

Este estudio se propone analizar comparativamente la representación del cuerpo femenino en ambas novelas, examinando las similitudes y diferencias en cómo ambas autoras conceptualizan y presentan el cuerpo como un espacio de conflicto y negociación. Además, busca examinar cómo estas representaciones reflejan el conflicto entre tradición y modernidad en sus respectivos contextos, considerando cómo las tensiones socioculturales específicas de la Argelia poscolonial y la España franquista se manifiestan a través del cuerpo femenino. Asimismo, explora las estrategias narrativas utilizadas por Mokeddem y Quiroga para articular la resistencia y la agencia femenina a través del cuerpo, analizando

cómo estas técnicas literarias contribuyen a desafiar los discursos dominantes sobre la feminidad y la corporalidad.

La elección de estas dos obras para un análisis comparativo se justifica por varias razones significativas. Ambas novelas se sitúan en períodos de transición social y cultural, lo que las hace particularmente relevantes para el estudio de las tensiones entre tradición y modernidad. La Argelia de Mokeddem está lidiando con las secuelas del colonialismo y la búsqueda de una identidad nacional, mientras que la España de Quiroga se encuentra en las primeras etapas del régimen franquista, con sus propias tensiones entre el conservadurismo y los impulsos modernizadores.

Tanto Mokeddem como Quiroga son reconocidas por su contribución significativa a la literatura femenina en sus respectivos contextos. Mokeddem ha sido elogiada por su exploración de la identidad femenina magrebí (Geesey, 2000), mientras que Quiroga es considerada una figura clave en la narrativa femenina española de posguerra (Mayock, 2004). Sin embargo, estas autoras rara vez han sido estudiadas en conjunto, lo que ofrece una oportunidad única para un análisis comparativo que puede arrojar nueva luz sobre ambas obras y sus contextos literarios más amplios.

El enfoque en el cuerpo como sitio de conflicto ofrece una perspectiva única para entender cómo las mujeres negocian su identidad y agencia en sociedades patriarcales. Como argumenta Elizabeth Grosz (1994), el cuerpo no es simplemente un objeto pasivo sobre el que se inscriben significados culturales, sino un sitio activo de producción de significado y resistencia. Al examinar cómo Mokeddem y Quiroga representan el cuerpo femenino, este estudio busca contribuir a una comprensión más matizada de cómo la literatura femenina articula y desafía las normas sociales y culturales a través de la corporalidad.

Este análisis se sitúa en la intersección de los estudios literarios comparados, la teoría feminista y los estudios poscoloniales, buscando contribuir a estos campos al ofrecer una perspectiva transcultural sobre la representación del cuerpo femenino en la literatura. Al poner en diálogo las obras de Mokeddem y Quiroga, este estudio no solo ilumina las particularidades de sus respectivos contextos literarios y culturales, sino que también revela las experiencias compartidas de las mujeres que luchan por la autonomía y la autodefinición en sociedades en transición.

2. Marco teórico y revisión de la literatura

Para abordar la complejidad de la representación del cuerpo femenino en las obras de Mokeddem y Quiroga, es fundamental establecer un marco teórico sólido. Este apartado examina las teorías feministas y poscoloniales relevantes, revisando la literatura crítica sobre ambas autoras y sus contextos literarios. Se

identifican las brechas en la investigación actual, situando este estudio comparativo dentro del campo más amplio de los estudios literarios.

2.1. El cuerpo en la teoría feminista y poscolonial

Para abordar este análisis, nos apoyaremos en las teorías feministas y poscoloniales sobre el cuerpo. Elizabeth Grosz (1994) argumenta que el cuerpo no es simplemente un objeto pasivo sobre el que se inscriben significados culturales, sino un sitio activo de producción de significado y resistencia. Esta perspectiva es crucial para entender cómo Mokeddem y Quiroga presentan el cuerpo femenino como un agente de cambio.

Por su parte, Gayatri Chakravorty Spivak (1988) ha señalado cómo el cuerpo femenino en contextos poscoloniales se convierte en un campo de batalla donde se negocian las tensiones entre la tradición y la modernidad. Esta idea es particularmente relevante para el análisis de *L'interdite*, pero también ofrece aportes analíticos valiosos para la lectura de *El viento del norte* en el contexto de la España franquista.

2.2 Contextos históricos y literarios

Para comprender plenamente las obras de Mokeddem y Quiroga, es crucial examinar los contextos históricos y literarios en los que fueron concebidas. Esta sección explora las realidades sociales, políticas y culturales de la Argelia poscolonial y la España de posguerra, así como las tradiciones literarias que influyeron en ambas autoras.

2.2.1. Argelia poscolonial y la escritura de Mokeddem

L'interdite se enmarca en el contexto de la Argelia poscolonial, donde las mujeres luchaban por redefinir sus roles en una sociedad marcada por el legado colonial y el auge del fundamentalismo islámico. Como señala Evelyne Accad (1990), la literatura femenina argelina de este período se caracteriza por una urgencia de expresión y una búsqueda de nuevas formas de representar la experiencia femenina. Mokeddem, como médica y escritora, aporta una perspectiva única a esta tradición literaria, combinando su conocimiento científico con una sensibilidad poética hacia el cuerpo femenino.

2.2.2. España de posguerra y la narrativa de Quiroga

El viento del norte se sitúa en la España de posguerra, un período caracterizado por la represión franquista y la lucha de las mujeres por mantener los avances logrados durante la Segunda República. Según Ellen Mayock (2004), las escritoras españolas de este período a menudo utilizaban el cuerpo femenino como una metáfora para explorar las restricciones sociales y políticas impuestas por el régimen. Quiroga, con su enfoque en la vida rural gallega, ofrece una

perspectiva única sobre cómo estas tensiones se manifestaban en contextos alejados de los centros urbanos.

2.3. Estudios previos sobre el cuerpo en la literatura femenina

Varios estudios han abordado la representación del cuerpo en la literatura femenina magrebí y española. Por ejemplo, Marta Segarra (2008) ha analizado cómo las escritoras magrebíes utilizan el cuerpo como un medio para desafiar las normas patriarcales y coloniales. En el contexto español, Roberta Johnson (2003) ha examinado cómo las escritoras de la posguerra utilizaron representaciones corporales para subvertir los discursos franquistas sobre la feminidad.

3. Análisis comparativo

En esta sección, se llevará a cabo un análisis detallado y comparativo de las obras *L'interdite* de Malika Mokeddem y *El viento del norte* de Elena Quiroga, centrándose en la representación del cuerpo femenino como un espacio de conflicto entre la tradición y la modernidad. A través de un examen minucioso de las narrativas, los personajes y las técnicas literarias empleadas por ambas autoras, se explorarán las similitudes y diferencias en su tratamiento del cuerpo femenino, así como las implicaciones socioculturales de estas representaciones en sus respectivos contextos.

3.1. El cuerpo como prisión de la tradición

El primer aspecto que se analizará en ambas novelas es la representación inicial del cuerpo femenino como un espacio confinado por las expectativas y normas tradicionales. Esta sección examinará cómo Mokeddem y Quiroga utilizan metáforas y descripciones corporales para ilustrar las restricciones impuestas sobre las mujeres en sus respectivas sociedades. Se explorará cómo el cuerpo se convierte en un símbolo de las limitaciones sociales, culturales y religiosas que enfrentan las protagonistas, y cómo estas limitaciones se manifiestan tanto física como psicológicamente.

3.1.1. Confinamiento corporal en *L'interdite*

En *L'interdite*, Mokeddem presenta el cuerpo de Sultana inicialmente como un espacio confinado por las expectativas tradicionales de la sociedad argelina. La autora escribe: "*Su cuerpo era una jaula de la que no podía escapar, marcado por las expectativas de pureza y sumisión*" (Mokeddem, 1993, p. 45, traducción propia). Esta metáfora de la jaula no solo refleja las limitaciones físicas impuestas a las mujeres, sino también las restricciones psicológicas y sociales que inhiben su libertad.

Winifred Woodhull (1993) argumenta que esta representación del cuerpo como prisión es común en la literatura femenina magrebí, reflejando la lucha de las mujeres contra las normas patriarcales que buscan controlar su sexualidad y movimiento. En el caso de Sultana, su profesión médica añade una capa adicional

de complejidad a este confinamiento, ya que su conocimiento del cuerpo contrasta tajantemente con las restricciones sociales impuestas sobre él.

3.1.2. Restricciones físicas en *El viento del norte*

De manera similar, en *El viento del norte*, Quiroga presenta el cuerpo de Marcela como un territorio controlado por las convenciones sociales de la España rural. La autora describe: "*Su cuerpo, joven y vibrante, parecía marchitarse bajo el peso de las tradiciones familiares*" (Quiroga, 1951, p. 78). Esta imagen de marchitamiento sugiere cómo las expectativas tradicionales sofocan la vitalidad y el potencial de Marcela.

Catherine Davies (1998) señala que esta representación del cuerpo femenino como un espacio restringido por la tradición es recurrente en la literatura española de posguerra, reflejando las limitaciones impuestas por el régimen franquista y la Iglesia Católica sobre la autonomía femenina.

3.2. El despertar del cuerpo: desafío a la tradición

En esta sección, analizaremos cómo Mokeddem y Quiroga representan el proceso de emancipación corporal de sus protagonistas. Examinaremos las formas en que el despertar físico y sensual de los personajes femeninos se convierte en un acto de resistencia contra las normas sociales restrictivas, explorando cómo este despertar desafía las expectativas tradicionales y se convierte en un catalizador para la transformación personal y social.

3.2.1. Liberación corporal en la narrativa de Mokeddem

En *L'interdite*, Mokeddem presenta el despertar corporal de Sultana como un acto de resistencia contra las normas tradicionales. Este proceso se manifiesta principalmente a través de su profesión médica y sus relaciones personales. La autora escribe: "*Cada paciente que tocaba era una afirmación de su derecho a existir más allá de los límites impuestos*" (Mokeddem, 1993, p. 112, traducción propia). Este acto de tocar y sanar cuerpos ajenos se convierte en una forma de reclamar la autonomía sobre su propio cuerpo.

Hafid Gafaïti (1996) atestigua que esta representación del cuerpo médico como un medio de liberación es característica de la obra de Mokeddem, reflejando su propia experiencia como médica. Según Gafaïti, "Mokeddem utiliza el conocimiento médico como una herramienta para dismantelar los tabúes sociales y religiosos que rodean al cuerpo femenino" (p. 78, traducción propia).

Además, la relación de Sultana con Vincent, un extranjero, sirve como otro vehículo para su despertar corporal. Mokeddem describe: "*Con Vincent, su cuerpo dejó de ser un territorio prohibido para convertirse en un espacio de descubrimiento y placer*" (Mokeddem, 1993, p. 187, traducción propia). Esta

exploración de la sexualidad fuera de los confines del matrimonio tradicional representa un desafío directo a las normas sociales argelinas.

3.2.2. Despertar sensual en la obra de Quiroga

En cuanto a *El viento del norte*, Quiroga muestra cómo Marcela comienza a reconocer su propio deseo erótico como una fuerza liberadora. La autora describe: "*Por primera vez, sintió su cuerpo como algo propio, vibrante de deseos que no encajaban en el molde que le habían impuesto*" (Quiroga, 1951, p. 156). Este despertar sensual se presenta como un desafío directo a las expectativas de pasividad y sumisión femenina en la sociedad española de la época.

Carmen Martín Gaité (1987) puntea que esta representación del despertar sensual femenino era inusual y audaz en la literatura española de la posguerra. Según Martín Gaité, "*Quiroga se atrevió a explorar el deseo femenino en una época en que la sexualidad de las mujeres era un tema tabú, especialmente en el contexto rural*" (p. 203).

La relación de Marcela con Álvaro, un forastero que llega al pueblo, cataliza este despertar. Quiroga escribe: "*Bajo la mirada de Álvaro, Marcela sentía que su cuerpo cobraba vida, desperezándose de un largo letargo*" (Quiroga, 1951, p. 210). Esta metáfora del despertar corporal subraya cómo el reconocimiento del deseo propio se convierte en un acto de resistencia contra las normas sociales opresivas.

3.3. El cuerpo como texto de resistencia

Esta sección explora cómo Mokeddem y Quiroga transforman el cuerpo femenino en un medio de expresión y resistencia. Analizaremos las estrategias narrativas que emplean ambas autoras para representar el cuerpo como un texto que desafía los discursos dominantes. Examinaremos cómo las protagonistas utilizan sus cuerpos para "autenticar" nuevas narrativas de identidad y autonomía, subvirtiendo así las expectativas sociales y culturales impuestas sobre ellas.

3.3.1. Escritura corporal en *L'interdite*

Mokeddem transforma el cuerpo femenino en un texto donde se inscribe la resistencia contra las normas opresivas. La autora utiliza la metáfora de la escritura corporal: "*Sultana escribía su historia en cada movimiento, en cada decisión sobre su cuerpo*" (Mokeddem, 1993, p. 203, traducción propia). Esta idea del cuerpo como texto sugiere una forma de autoría femenina que desafía las narrativas impuestas por la sociedad.

Marta Segarra (2010) discute que esta representación del cuerpo como texto es una característica común en la literatura femenina magrebí. Según Segarra, "*Las escritoras magrebíes a menudo recurren a la metáfora del cuerpo-texto para reclamar el derecho a la auto-representación y desafiar los discursos patriarcales sobre el cuerpo femenino*" (p. 145, traducción propia).

En *L'interdite*, esta escritura corporal se manifiesta no solo en las acciones de Sultana, sino también en su decisión de regresar a Argelia y enfrentar las tradiciones que una vez la expulsaron. Mokeddem escribe: "*Su regreso era una inscripción indeleble en el paisaje social de Aïn Nekhla, un texto que desafiaba la lectura tradicional de lo que una mujer debía ser*" (Mokeddem, 1993, p. 256, traducción propia).

3.3.2. El cuerpo como voz en *El viento del norte*

Para Quiroga, aunque menos explícita en su uso de metáforas textuales, también presenta el cuerpo de Marcela como un medio de expresión de su individualidad. La autora escribe: "*Su cuerpo se convirtió en su voz, expresando lo que las palabras no podían en aquella sociedad silenciadora*" (Quiroga, 1951, p. 210). Esta transformación del cuerpo en voz representa una forma poderosa de resistencia contra el silenciamiento de las mujeres en la España franquista.

Roberta Johnson (2003) sella que esta representación del cuerpo como voz es una estrategia común en la literatura femenina española de posguerra. Johnson explica: "*En un contexto donde la expresión verbal de las mujeres estaba severamente restringida, las escritoras a menudo recurrían al cuerpo como un medio alternativo de comunicación y resistencia*" (p. 89, traducción propia).

En la novela de Quiroga, esta voz corporal se manifiesta en las decisiones de Marcela, especialmente en su elección de pareja y en su determinación de permanecer en su tierra natal a pesar de las presiones sociales. La autora describe: "*Cada paso de Marcela por los campos, cada gesto de trabajo en la tierra, era una afirmación silenciosa pero poderosa de su derecho a elegir su propio destino*" (Quiroga, 1951, p. 278).

3.4. El cuerpo como puente hacia la modernidad

La transformación del cuerpo femenino en las obras de Mokeddem y Quiroga no solo representa un desafío a la tradición, sino también un movimiento hacia nuevas formas de ser y existir. Esta sección examina cómo las autoras utilizan el cuerpo como metáfora del cambio social y cultural.

3.4.1 Cuerpo y ciencia en la obra de Mokeddem

En *L'interdite*, Mokeddem presenta el cuerpo de Sultana como un puente hacia la modernidad a través de su conocimiento médico y su control sobre su cuerpo. La autora escribe: "*Su cuerpo, educado en la ciencia moderna, se convirtió en un instrumento de cambio en la comunidad*" (Mokeddem, 1993, p. 278, traducción propia). Esta fusión de conocimiento moderno y experiencia corporal sugiere una forma de modernidad arraigada en la experiencia femenina.

Valérie Orlando (2003) razona que esta representación del cuerpo femenino como vehículo de modernización es característica de la literatura femenina argelina contemporánea. Según Orlando, "*Las escritoras argelinas a menudo utilizan el*

cuerpo femenino educado y empoderado como una metáfora del progreso social y la resistencia al fundamentalismo" (p. 112, traducción propia).

En la novela, esta función del cuerpo como puente hacia la modernidad se manifiesta en la práctica médica de Sultana, que desafía las supersticiones locales y promueve la salud de las mujeres. Mokeddem escribe: "*Cada examen médico, cada tratamiento, era una pequeña revolución, un paso hacia una nueva comprensión del cuerpo y la salud en la comunidad*" (Mokeddem, 1993, p. 301, traducción propia).

3.4.2. Reconciliación corporal en la narrativa de Quiroga

En *El viento del norte*, Marcela finalmente logra reconciliar su deseo de autonomía con su arraigo en la tierra gallega. Quiroga describe: "*Su cuerpo, antes atado a la tradición, ahora se movía con libertad entre lo antiguo y lo nuevo*" (Quiroga, 1951, p. 302). Esta imagen de movimiento libre sugiere una forma de modernidad que no rechaza completamente la tradición, sino que negocia un nuevo equilibrio.

Catherine Davies (1998) afirma que esta reconciliación entre tradición y modernidad es un tema recurrente en la literatura femenina española de mediados del siglo XX. Davies defiende: "*Las escritoras de este período a menudo buscaban formas de integrar los valores tradicionales con las aspiraciones modernas, especialmente en lo que respecta a la autonomía femenina*" (p. 178, traducción propia).

En la novela de Quiroga, esta reconciliación se manifiesta en la decisión de Marcela de permanecer en su tierra natal pero en sus propios términos. La autora escribe: "*Marcela sintió que su cuerpo pertenecía a la tierra tanto como a sí misma, una pertenencia que ya no significaba sumisión sino elección*" (Quiroga, 1951, p. 315).

4. Discusión

El análisis comparativo de *L'interdite* de Malika Mokeddem y *El viento del norte* de Elena Quiroga revela cómo ambas autoras utilizan el cuerpo femenino como un símbolo para explorar las tensiones entre tradición y modernidad en sus respectivos contextos. A pesar de las diferencias geográficas, culturales y temporales entre las dos obras, se pueden observar varias convergencias significativas en su tratamiento del cuerpo femenino.

4.1. Convergencias y divergencias en las representaciones corporales

Tanto Mokeddem como Quiroga presentan inicialmente el cuerpo femenino como un espacio confinado por las expectativas tradicionales. Sin embargo, la naturaleza de estas restricciones difiere significativamente. En *L'interdite*, las limitaciones están fuertemente influenciadas por las normas religiosas y el legado colonial, mientras que en *El viento del norte*, las restricciones provienen

principalmente de las estructuras patriarcales rurales y el conservadurismo de la España franquista.

Ambas autoras muestran cómo el despertar corporal de sus protagonistas se convierte en un acto de resistencia. No obstante, los catalizadores de este despertar son distintos. Para Sultana en *L'interdite*, su profesión médica y su relación con un extranjero son los principales vehículos de liberación. En contraste, para Marcela en *El viento del norte*, es el reconocimiento de su propio deseo instintivo y su conexión con la tierra lo que impulsa su emancipación.

4.2. Implicaciones para la comprensión de la agencia femenina

La transformación del cuerpo de objeto pasivo a agente activo en ambas novelas refleja lo que Judith Butler (1990) ha denominado la "performatividad del género". Las protagonistas de ambas novelas "performan" sus identidades a través de actos corporales que desafían las normas establecidas, creando así nuevas posibilidades de ser mujer en sus respectivos contextos.

Sin embargo, es importante notar las diferencias en cómo cada autora aborda la agencia femenina. Mokeddem, escribiendo en un contexto poscolonial, pone un mayor énfasis en cómo el cuerpo femenino se convierte en un campo de batalla entre las tradiciones islámicas y la influencia occidental. Como señala Hafid Gafaïti (1996), esta tensión es característica de la literatura femenina argelina contemporánea, donde el cuerpo se convierte en un sitio de negociación entre múltiples identidades culturales.

Quiroga, por su parte, se centra más en cómo el cuerpo femenino negocia entre las estructuras patriarcales de la España rural y los impulsos modernizadores que comenzaban a surgir incluso bajo el régimen franquista. Según Carmen Martín Gaité (1987), esta negociación entre lo tradicional y lo moderno es un tema recurrente en la literatura femenina española de posguerra, reflejando las complejas realidades sociales de la época.

4.3. El cuerpo como metáfora de transformación social

En ambas novelas, el cuerpo femenino se convierte en una fuerte metáfora de transformación social. La representación del cuerpo como texto en ambas obras se alinea con la noción de "écriture féminine" propuesta por Hélène Cixous (1976). Tanto Mokeddem como Quiroga parecen sugerir que el cuerpo femenino puede ser un medio de expresión que desafía los discursos patriarcales dominantes.

Marta Segarra (2010) subraya que esta representación del cuerpo como texto es particularmente significativa en la literatura magrebí, donde sirve como un medio para reclamar el derecho a la auto-representación. De manera similar, Roberta Johnson (2003) acentúa que en la literatura española de posguerra, el cuerpo a menudo se convierte en un vehículo para expresar lo que no podía ser dicho abiertamente debido a la censura y las restricciones sociales.

Además, ambas autoras presentan el cuerpo femenino como un puente hacia la modernidad. En *L'interdite*, esto se manifiesta a través del conocimiento médico de Sultana y su capacidad para desafiar las supersticiones tradicionales. En *El viento del norte*, se expresa a través de la reconciliación de Marcela entre su deseo de autonomía y su conexión con la tierra. Estas representaciones sugieren que la modernización no implica necesariamente un rechazo total de la tradición, sino más bien una renegociación de las relaciones de poder y las expectativas sociales a través del cuerpo femenino.

4.4. Contribución al discurso feminista y poscolonial

El análisis comparativo de estas dos obras contribuye significativamente al discurso feminista y poscolonial en la literatura. Al poner en diálogo a una autora argelina y una española, este estudio resalta tanto las particularidades de cada contexto como las experiencias compartidas de las mujeres que luchan contra estructuras patriarcales dominantes.

Valérie Orlando (2003) demuestra que la literatura femenina magrebí ofrece una perspectiva única sobre las intersecciones entre género, colonialismo y modernidad. De manera similar, Catherine Davies (1998) sostiene que las escritoras españolas de mediados del siglo XX proporcionan perspectivas valiosas sobre la negociación de la identidad femenina en un contexto de represión política y cambio social.

Este estudio demuestra cómo el cuerpo femenino, en su representación literaria, se convierte en un sitio crucial para la exploración de estas complejas dinámicas sociales y culturales. Al hacerlo, contribuye a una comprensión más matizada de cómo las mujeres negocian su identidad y agencia en contextos de transición y conflicto.

5. conclusión.

El análisis comparativo de *L'interdite* de Malika Mokeddem y *El viento del norte* de Elena Quiroga revela la potencia del cuerpo femenino como símbolo literario para explorar las tensiones entre tradición y modernidad. Este estudio demuestra cómo, a pesar de sus contextos geográficos y temporales dispares, ambas autoras convergen en su representación del cuerpo femenino como un espacio de conflicto, resistencia y, en última instancia, reconciliación.

En *L'interdite*, Mokeddem utiliza el cuerpo de Sultana para cuestionar las normas tradicionales de la sociedad argelina post-colonial. La profesión médica de la protagonista se convierte en un vehículo para desafiar las supersticiones y tabúes que rodean el cuerpo femenino, mientras que su relación con Vincent representa una transgresión de las barreras culturales. Por otro lado, Quiroga, en *El viento del norte*, emplea el cuerpo de Marcela para explorar las tensiones entre las expectativas tradicionales de la España rural y los impulsos de modernización. La

conexión de Marcela con la tierra y su despertar corporal simbolizan una negociación compleja entre el arraigo y el deseo de autonomía.

Ambas narrativas subrayan que la modernidad no implica necesariamente un rechazo total de la tradición. Más bien, sugieren un proceso de renegociación de las relaciones de poder y las expectativas sociales, utilizando el cuerpo femenino como medio de expresión y resistencia. Esta perspectiva matizada ofrece una visión rica y compleja de cómo las mujeres navegan su identidad y agencia en contextos de transición social y cultural.

La representación del cuerpo como texto en ambas obras se alinea con la noción de "écriture féminine", propuesta por teóricas feministas como Hélène Cixous. Tanto Mokeddem como Quiroga transforman el cuerpo en un espacio de inscripción de nuevas narrativas que desafían los discursos patriarcales dominantes. Este acto de "escritura corporal" se convierte en una poderosa herramienta de resistencia y autoafirmación.

Este análisis contribuye significativamente a nuestra comprensión de cómo la literatura femenina aborda las complejas intersecciones entre cuerpo, género, tradición y modernidad en diferentes contextos culturales. Al poner en diálogo estas dos obras, se iluminan tanto las particularidades de cada contexto como las experiencias compartidas de las mujeres que luchan contra estructuras patriarcales dominantes.

La relevancia de este estudio se extiende más allá del ámbito literario, ofreciendo perspectivas únicas sobre los procesos de negociación identitaria y cultural en sociedades en transición. Sugiere que el cuerpo femenino, lejos de ser un objeto pasivo de inscripción cultural, es un agente activo en la producción de nuevos significados y en la resistencia contra normas dominantes.

Para futuras investigaciones, sería valioso expandir este análisis comparativo para incluir obras de otras autoras de diferentes contextos poscoloniales y post-dictatoriales. Esto proporcionaría una visión más amplia y matizada de cómo el cuerpo femenino se convierte en un sitio de negociación entre fuerzas sociales y culturales en conflicto. Asimismo, se podría explorar cómo estas representaciones literarias del cuerpo femenino se relacionan con los movimientos feministas y los cambios sociales en sus respectivos contextos.

En conclusión, este estudio no solo enriquece nuestra comprensión de las obras de Mokeddem y Quiroga, sino que también ofrece un modelo para el análisis comparativo transcultural en la literatura. Demuestra el poder de la literatura para iluminar las complejidades de la experiencia femenina y su papel crucial en la negociación de identidades y en la resistencia contra estructuras dominantes. En un mundo cada vez más globalizado, pero aún marcado por encasillados culturales y de género, tales estudios comparativos siguen siendo cruciales para fomentar el diálogo y la comprensión intercultural.

Bibliografía

Libros

- Accad, E. (1990). *Sexuality and war: Literary masks of the Middle East*. Nueva York: New York University Press.
- Accad, E. (2001). *Sexuality and the war: Literary masks of the Middle East*. Nueva York: NYU Press.
- Ashour, R., Ghazoul, F. J., y Reda-Mekdashi, H. (Eds.). (2008). *Arab women writers: A critical reference guide, 1873-1999*. El Cairo: American University in Cairo Press.
- Bonn, C. (2001). *Littératures des immigrations: Un espace littéraire émergent*. París: L'Harmattan.
- Butler, J. (1990). *Gender trouble: Feminism and the subversion of identity*. Nueva York: Routledge.
- Davies, C. (1998). *Spanish women's writing 1849-1996*. Londres: Athlone Press.
- Dejeux, J. (1994). *La littérature féminine de langue française au Maghreb*. París: Karthala.
- Gafaïti, H. (1996). *Les femmes dans le roman algérien: Histoire, discours et texte*. París: L'Harmattan.
- Geesey, P. (2000). *North African women writers*. Oxford: Berg Publishers.
- Grosz, E. (1994). *Volatile bodies: Toward a corporeal feminism*. Bloomington: Indiana University Press.
- Hiddleston, J. (2006). *Assia Djebar: Out of Algeria*. Liverpool: Liverpool University Press.
- Johnson, R. (2003). *Gender and nation in the Spanish modernist novel*. Nashville: Vanderbilt University Press.
- Lacoste-Dujardin, C. (1985). *Des mères contre les femmes: Maternité et patriarcat au Maghreb*. París: La Découverte.
- Lionnet, F. (1995). *Postcolonial representations: Women, literature, identity*. Ithaca: Cornell University Press.
- Martín Gaité, C. (1987). *Usos amorosos de la postguerra española*. Barcelona: Anagrama.
- Mayock, E. (2004). *The "strange girl" in twentieth-century Spanish novels written by women*. Nueva Orleans: University Press of the South.
- Mokeddem, M. (1993). *L'interdite*. París: Grasset.
- Mortimer, M. (2001). *Journeys through the French African novel*. Portsmouth: Heinemann.

- Nash, M. (1995). *Defying male civilization: Women in the Spanish Civil War*. Denver: Arden Press.
- Orlando, V. (2003). *Nomadic voices of exile: Feminine identity in Francophone literature of the Maghreb*. Athens: Ohio University Press.
- Orlando, V. (2017). *The Algerian new novel: The poetics of a modern nation, 1950-1979*. Charlottesville: University of Virginia Press.
- Quiroga, E. (1951). *El viento del norte*. Barcelona: Destino.
- Rice-Sayre, L. (2007). *Maghrebian women writers: Subversion, violence and identity*. Nueva York: City University of New York.
- Segarra, M. (2008). *Traces du désir: Lectures de l'érotisme dans la littérature française du XXe siècle*. Paris: L'Harmattan.
- Segarra, M. (2010). *Nouvelles romancières francophones du Maghreb*. Paris: Karthala.
- Showalter, E. (1985). *The female malady: Women, madness, and English culture, 1830-1980*. Nueva York: Penguin Books.
- Trueba Mira, V. (2005). *El claroscuro de las luces: Escritoras de la Ilustración española*. Barcelona: Montesinos.
- Woodhull, W. (1993). *Transfigurations of the Maghreb: Feminism, decolonization, and literatures*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Zaza, W. L. (2007). *Mujer, historia y sociedad: La dramaturgia española contemporánea de autoría femenina*. Kassel: Reichenberger.

Artículos en revistas

- Cixous, H. (1976). *The laugh of the Medusa*. *Signs*, 1(4), 875-893.
- Spivak, G. C. (1988). *Can the subaltern speak?* En C. Nelson y L. Grossberg (Eds.), *Marxism and the interpretation of culture* (pp. 271-313). Urbana: University of Illinois Press.